## Chapter 41

## The First Aorist Active Participle

41.1 In chapter 33 we met the First Aorist Indicative, and in chapter 39 the Second Aorist Participle, and learned how to use and translate an Aorist participle. In chapter 40, when we learned the endings for $\pi \tilde{\alpha} \varsigma$, $\pi \tilde{\alpha} \sigma \alpha, \pi \tilde{\alpha} \nu$ we also learned the endings for the First Aorist participle - replace the $\pi$ - by the $\sigma-$ of the Aorist, and we have the First Aorist participle.
Please review Sections 33.1, 33.2, 39.1, 39.3 and 40.2 before proceeding with this chapter.
The Aorist Stem implies a "simple action", a completed action, or an act that took place at one point in time. The Aorist participle indicates an action that was completed before that of the main verb.
e.g. The child, having broken the window, ran away.

Both actions in the past, but "breaking" occurred before "ran away".
The "having-gone-out" cat wants to come in again.
(The cat went out and now she wants to come in again)
Main verb in the present, participle in the past.
Tomorrow, having finished my homework I will play a game. Both actions in the future (Tomorrow, after I finish my homework, I'll play a game)
41.2 The First Aorist set of endings is used primarily for verbs which have identical Present and Aorist Stems. Because the stems are the same, and the $-\omega v,-o v \sigma \alpha,-o v$ endings are used for the Present participle, we have to use a different set of endings to make the distinction between Present and Aorist participles.
When forming a First Aorist participle, a sigma - $\boldsymbol{\sigma}$ - goes on the end of the stem, and the case endings are added after the sigma.
The endings are those of $\pi \tilde{\alpha} \varsigma, \pi \tilde{\alpha} \sigma \alpha, \pi \tilde{\alpha} \nu-$ see chapter 40

|  | Masculine | Feminine | Neuter |
| :---: | :---: | :---: | :---: |
| Sing. Nom. | STEM- $\sigma \alpha$ S | STEM- $\sigma \alpha \sigma \alpha$ | STEM- $\sigma \alpha \nu$ |
| Acc. | STEM- $\sigma \alpha \nu \tau \alpha$ | STEM- $\sigma \alpha \sigma \alpha \nu$ | STEM- $\sigma \alpha \nu$ |
| Gen. | STEM- $\sigma \alpha v \tau$ ¢ | STEM- $\sigma \alpha \sigma \eta$ S | STEM- $\sigma \alpha \nu \tau$ ¢ |
| Dat. | STEM- $\sigma \alpha v \tau 1$ | STEM- $\sigma \alpha \sigma \underline{1}$ | STEM- $\sigma \alpha \nu \tau 1$ |
| Pl. Nom. | STEM- $\sigma \alpha \nu \tau \varepsilon \zeta$ | STEM- $\sigma \alpha \sigma \alpha 1$ | STEM- $\sigma \alpha \nu \tau \alpha$ |
| Acc. | STEM- $\sigma \alpha \nu \tau \alpha$ S | STEM- $\sigma \alpha \sigma \alpha$ S | STEM- $\sigma \alpha \nu \tau \alpha$ |
| Gen. | STEM- $\sigma \alpha \nu \tau \omega \nu$ | STEM- $\sigma \alpha \sigma \omega v$ | STEM- $\sigma \alpha \nu \tau \omega \nu$ |
| Dat. | STEM- $\sigma \alpha \sigma 1(v)$ | STEM- $\sigma \alpha \sigma \alpha 15$ | STEM- $\sigma \alpha \sigma \mathrm{l}(\mathrm{v})$ |

NOTE : There is NO AUGMENT.
NOTE : The predominant $-\boldsymbol{\sigma} \boldsymbol{\alpha}$ - of the First Aorist. When you see a $\boldsymbol{-} \boldsymbol{\sigma} \boldsymbol{\alpha}$ - think "Single Action" or "AoriSt"
For $\lambda v ́ \omega$, (I loose) this becomes

|  | Masculine | Feminine | Neuter |
| :---: | :---: | :---: | :---: |
| Sing. Nom. | $\lambda$ ט́баs | $\lambda v ́ \sigma \alpha \sigma \alpha$ | $\lambda \tilde{\sim} \sigma \alpha \nu$ |
| Acc. | $\lambda v ́ \sigma \alpha v \tau \alpha$ | $\lambda v ́ \sigma \alpha \sigma \alpha v$ | $\lambda \tilde{v} \sigma \alpha \nu$ |
| Gen. | $\lambda$ ט́б $\alpha v \tau \bigcirc \bigcirc$ | $\lambda v \sigma \alpha ́ \sigma \eta \zeta$ | $\lambda v$ vo $\sigma v \tau \bigcirc \varsigma$ |
| Dat. | $\lambda v ์ \sigma \alpha v \tau \downarrow$ | $\lambda \nu \sigma \alpha ́ \sigma!\mid$ | $\lambda v ́ \sigma \alpha v \tau \downarrow$ |
| Pl. Nom. | $\lambda v$ vo ${ }^{\text {d }}$ | $\lambda v ́ \sigma \alpha \sigma \alpha 1$ | $\lambda v$ ¢ $\sigma \nu \tau \alpha$ |
| Acc. | $\lambda$ 入́б $\alpha v \tau \alpha \varsigma$ | $\lambda v \sigma \alpha ́ \sigma \alpha s$ | $\lambda v ́ \sigma \alpha v \tau \alpha$ |
| Gen. | $\lambda v \sigma \alpha ́ v \tau \omega v$ | $\lambda v \sigma \alpha \sigma \tilde{\omega} v$ | $\lambda v \sigma \alpha ́ v \tau \omega v$ |
| Dat. | $\lambda u ́ \sigma \alpha \sigma l(v)$ |  | $\lambda v ́ \sigma \alpha \sigma \mathrm{l}(\mathrm{v})$ |

Contract verbs (except for $\kappa \alpha \lambda \varepsilon ́ \omega$ and its compounds) lengthen the vowel before the Aorist sigma.
$\theta \dot{\varepsilon} \lambda \omega$ (I wish) is slightly irregular : $\theta \varepsilon \lambda \eta{ }_{\eta} \sigma \alpha \varsigma,-\sigma \alpha \sigma \alpha,-\sigma \alpha \nu$
 đò ë́pyo тoṽ Xрıтоoũ


 عiç tò öpos кат＇iסíav．
 каì غ̇v тั̣ катонои̃vтı av̉tóv．
 દíc tò＂Opos тãv＇E入alõv．



 тарà＇Iぁávvov каì

8．$\delta o v ̀ \varsigma ~ \delta غ ̀ ~ \alpha u ̉ \tau n ̃ ~ \chi \varepsilon i ̃ p \alpha ~ \alpha ̀ v \varepsilon ́ \sigma \tau \eta \sigma \varepsilon v ~ \alpha u ̉ t n ́ v, ~$


 $\pi \varepsilon \sigma \grave{\omega} v$ ह̇̃ì tov̀s $\pi o ́ \delta \alpha \varsigma ~ \pi \rho о \sigma \varepsilon к ช ́ v \eta \sigma \varepsilon v . ~$

But John，having heard in prison （about）the works of Christ ．．（Matt．11：2）
And the crowds，having heard，followed him on foot from the towns．（Matt．14：13）
And having sent the crowds away he went up onto the mountain by himself．（Matt．14：23）
The one having sworn on the shrine swears on it and on the one inhabiting it．（Matt．23：21）
And having sung a hymn they went out to the Mount of Olives．（Matt．26：30）
But they，having grabbed Jesus，led him away to the High Priest．（Matt．26：57）
It was Andrew，the brother of Simon Peter， one of the two who heard（having heard） from John and having followed （who followed）him．（John 1：40）
Having given a hand to her，he raised her up
（and）having called the saints and the widows he presented her（to them）alive（living）． （Acts 9：41）
Having gone to meet him，Cornelius， having fallen at（his）feet， prostrated himself（before him）． （Cornelius went to meet him，and fell at his feet and did obeisance to him．）（Acts 10：25） 10．$\alpha$ коv́ $\sigma \alpha \sigma \alpha$ $\pi \varepsilon \rho i ̀ ~ \tau О v ̃ ~ ' I \eta \sigma o v ̃, ~$

Having heard about Jesus，（and） $\dot{\varepsilon} \lambda \theta \sigma \tilde{\sigma} \sigma \alpha \dot{\varepsilon} v \tau \tilde{\sim}$ ő $\chi \lambda \omega$ ö $\pi \sigma \theta \varepsilon \varepsilon v$ ӓл兀єтаı тоṽ i $\mu \alpha \tau i ́ o v ~ \alpha v ̉ \tau o v ̃ . ~$
having come in the crowd from behind（him） she touches his tunic．（see Mark 5：27）

## 41．3 Verbs with stems ending in a dental，guttural，or labial－See Section 26.5

Gutturals，formed in the throat are $\boldsymbol{\kappa}, \gamma, \chi$
Labials，formed with the lips，are $\boldsymbol{\pi}, \boldsymbol{\beta}, \boldsymbol{\varphi}$
Dentals，formed with tongue on the teeth，are $\boldsymbol{\tau}, \boldsymbol{\delta}, \boldsymbol{\theta}$

Gutturals combine with $\sigma$ to give $\xi$
Labials combine with $\sigma$ to give $\boldsymbol{\psi}$
Dentals drop out when $\sigma$ is added．

Also see Section 26.5 for verbs with Present Stems endings in $-\zeta \omega$ or $-\sigma \sigma \omega$
Practice－until you can read and translate easily


ŋ̈ ह̈тєроv $\pi \rho о б \delta о к ø ̃ \mu \varepsilon v ;$

 $\pi \alpha \rho \alpha ̀ ~ \delta \grave{\varepsilon} \theta \varepsilon \underset{\sim}{c} \pi \alpha ́ v \tau \alpha$ סuvatá．



But John ．．．having sent by his disciples said to him，＂Are you the＂coming one＂， （He who is to come） or should we wait for another？（Matt．11：3）
Having looked straight（at them），Jesus said to them＂With men this is impossible， but with God all things（are）possible．＂ （Matt．19：26）
Stupid and blind（guys）！For what is greater， the gold，or the shrine that sanctified the gold？
（Matt．23：17）
4．к $\alpha \grave{~ v i \pi о \sigma \tau \rho \varepsilon ́ \psi \alpha \sigma \alpha 1 ~ \alpha ̇ 兀 o ̀ ~ \tau о v ̃ ~} \mu \nu \eta \mu \varepsilon$ íov $\dot{\alpha} \pi \eta \prime \gamma \gamma \varepsilon ı \lambda \alpha \nu \quad \tau \alpha \tilde{v} \tau \alpha \pi \alpha ́ v \tau \alpha$


And having returned from the tomb they（gals）reported all these things to the eleven and to all the rest．（Luke 24：9）

к人ì $\sigma \cup \zeta \eta \tau \varepsilon ะ ̃ v ~ \kappa \alpha i ̀ ~ \alpha v ̉ \tau o ̀ \varsigma ~ ’ I \eta \sigma o v ̃ \varsigma ~ غ ̉ \gamma \gamma i ́ \sigma \alpha \varsigma ~$ бטvยлорєv́\＆то аvтоі̃ऽ．
（see Section 18.6 for this use of the Infinitive）

And（it happened that）while they were talking and discussing，Jesus himself，having drawn near，was walking along with them．
（Luke 24：15）


тŋ̃ऽ $\pi \dot{\lambda} \lambda \eta \varsigma .$. ．кגì каӨío $\alpha v \tau \varepsilon \varsigma$
$\varepsilon \lambda \alpha \lambda 0$ ṽ $\mu \varepsilon v$ т $\alpha i ̃ \varsigma ~ \sigma 0 v \varepsilon \lambda \theta o v ́ \sigma \alpha 1 \varsigma ~ \gamma v v \alpha ı \xi i ́ v . ~$
the gate ．．and having sat（down）
we were talking with the women who had come together there．（Acts 16：13）
（ $\tau \tilde{\omega} v \sigma \alpha \beta \beta \dot{\alpha} \tau \omega v$－use of the plural is due to Aramaic influence．
$\tau \alpha i ̃ \varsigma ~ \sigma v v \varepsilon \lambda \theta o v ́ \sigma \alpha l \varsigma ~ \gamma v v \alpha l \xi ̆ i v=~ " t o ~ t h e ~ h a v i n g-c o m e-t o g e t h e r ~ w o m e n " ~$
7．каì $\pi ı \alpha ́ \sigma \alpha \varsigma ~ \alpha v ̉ \tau o ̀ v ~ \tau \eta ̃ \varsigma ~ \delta \varepsilon \xi ı \alpha ̃ \varsigma ~ \chi \varepsilon เ \rho o ̀ \varsigma ~$ ท̈ $\gamma \varepsilon \varphi \rho \varepsilon v$ av̉tóv．
8．$\tilde{\eta} v ~ \delta \check{\varepsilon}$ M $\alpha \rho ı \alpha ̀ \mu ~ \grave{~} \dot{\alpha} \lambda \varepsilon \varepsilon^{i} \psi \alpha \sigma \alpha$
đòv кúpıov $\mu$ úp
 $\tau \alpha i ̃ \varsigma ~ \theta \rho ı \xi ̇ v ~ \alpha v ̉ \tau ท ̃ s . ~$

тò $\theta \dot{\varepsilon} \lambda \eta \mu \alpha$ tò $\dot{\varepsilon} \mu o ̀ v ~ \alpha \dot{\alpha} \lambda \lambda \alpha \alpha_{\alpha}$ tò $\theta \varepsilon ́ \lambda \eta \mu \alpha \alpha$ тоṽ $\pi \varepsilon ́ \mu \psi \alpha \nu \tau o ́ s ~ \mu \varepsilon$.

And having grasped him by（his）right hand he raised him．（Acts 3：7）
It was Mary who had（the one having）
anointed the Lord with ointment and wiped his feet dry with her hair．
（John 11：2）
I came down from heaven not（in order）to do my（own）will but the will of the one having sent me（who sent me）．（see John 6：38）
But Peter，having opened his mouth，said．．．
（Acts 10：34）
41．4 Liquid Verbs，including $\boldsymbol{\alpha}$ î $\rho \omega$ and the－ $\boldsymbol{\beta} \boldsymbol{\alpha}$ ív $\omega$ family－see Sections 27.1 and 33.3
Verbs with stems ending in $\lambda, \mu, v, \rho$ drop the Aorist sigma and often change the stem slightly．
Familiarize yourself with the following table，and practice translating these participles．

| English <br> I announce | Present Indicative $\dot{\alpha} \gamma \gamma \varepsilon ́ \lambda \lambda \omega$ | Present Participle －$\alpha \gamma \gamma \varepsilon ́ \lambda \lambda \omega v$ | Aorist Participle $-\alpha \gamma \gamma \varepsilon i ́ \lambda \alpha \varsigma$ |
| :---: | :---: | :---: | :---: |
| I pick up | 人îpo | $\alpha$ 人ípov | д̈pas |
| I move | －$\beta$ 人ivo | －$\beta$ aivov | －$\beta$ ás |
| I judge | крі́vo | крívov | крívas |
| I remain | $\mu \varepsilon ́ v \omega$ | $\mu \varepsilon ́ v \omega \nu$ | $\mu$ кivas |
| I sow | олвíp $\omega$ | олвípov | блєípas |
| （I send） | －бтغ́入入 $\omega$ | －б文 $\lambda \lambda \omega \nu$ | －бтєín $\alpha$ ¢ |

Practice－until you can read and translate easily
 каì $\tilde{\eta} \lambda \theta \varepsilon v$ દì̧ $\tau \grave{v} v$ í íáov $\pi$ ó $\lambda ı v . \quad$ and went into his own city．（Matt．9：1）

$\pi \varepsilon \rho \iota \varepsilon \pi \alpha \dot{\tau} \eta \sigma \varepsilon v$ ह̇лì $\tau \grave{\alpha}$ v̌ $\delta \alpha \tau \alpha$ к人ì walked on the waters and
$\tilde{j} \lambda \theta \varepsilon v$ 分òs tòv＇Iŋбoṽv．went towards Jesus．
（Matt．14：29）
3．каì $\mu \varepsilon \tau \alpha \beta \grave{\alpha} \varsigma ~ \dot{\varepsilon} \kappa \varepsilon i ̃ \theta \varepsilon v \dot{o}$＇I $\eta \sigma o v ̃ \varsigma ~ \tilde{\eta} \lambda \theta \varepsilon v$ And having moved from there，Jesus went

 （see Matt．15：29）
5．$\alpha v ̉ \tau o ̀ s ~ \gamma \alpha ̀ \rho ~ o ́ ~ ' H \rho ̣ ́ \delta \eta \varsigma ~ \alpha ̀ ~ \alpha \pi o \sigma \tau \varepsilon i ́ \lambda \alpha \varsigma ~$
غ̇кра́тๆбєv тòv ’ $\mathrm{I} \omega \alpha ́ v v \eta \nu$ каì

6．к人ì $\varepsilon v ̇ \theta \dot{v} \varsigma ~ \dot{\alpha} \pi \sigma \sigma \tau \varepsilon i ́ \lambda \alpha \varsigma$ ó $\beta \alpha \sigma \lambda \varepsilon$ v̀s

$\tau \grave{v} \kappa \varepsilon \varphi \alpha \lambda \eta ̀ v$ тоṽ＇I $\omega \alpha ́ v v o v$.
（Immediately，the king sent an executioner and ordered him to bring the head of John．）

 $\tau \Phi ̃ \alpha \nu \theta \rho \omega ́ \pi \varrho$ тои́ $\uparrow \varphi$ 人îtıov.
 đàऽ $\chi \varepsilon i ̃ p \alpha \varsigma ~ \alpha v ̉ \tau o v ̃ ~ \varepsilon v ̉ \lambda o ́ \gamma \eta \sigma \varepsilon v ~ \alpha v ̉ \tau o v ́ \varsigma . ~$
 $\mu \grave{~ \varepsilon v ́ p o ̀ v ~ \alpha ̀ v \alpha к \rho i ́ v a s ~ \tau o v ̀ s ~ \varphi u ́ \lambda \alpha к \alpha \varsigma ~}$ غ̇кغ́ $\lambda \varepsilon v \sigma \varepsilon v \dot{\alpha} \pi \alpha \alpha \nexists \tilde{\eta} v \alpha 1$. ( $\dot{\alpha} \pi \alpha \chi \theta \tilde{\eta} v \alpha l$ is the Aorist Infinitive Passive of $\dot{\alpha} \pi \dot{\alpha} \gamma \omega$ - I lead away) (Acts 12:19)
10. oi $\sigma \tau \rho \alpha \tau \eta \gamma \circ$ ì . . غ̈ß $\beta \lambda$ ov $\varepsilon i ́ \varsigma ~ \varphi v \lambda \alpha \kappa \eta ́ v$, The magistrates . . . threw (them) into prison, $\pi \alpha \rho \alpha \gamma \gamma \varepsilon i ́ \lambda \alpha \nu \tau \varepsilon \varsigma \tau \tilde{\varrho} \delta \varepsilon \sigma \mu \omega \varphi$ v́ $\lambda \alpha \kappa \imath \quad$ having commanded the prison-keeper $\alpha \dot{\alpha} \sigma \varphi \alpha \lambda \tilde{\omega} \varsigma ~ \tau \eta \rho \varepsilon \tau ̃ v ~ \alpha v ̉ \tau о и ́ \varsigma . ~$

And behold, having interrogated (him) before you
I found no(thing) cause of guilt
in this man.
(Luke 23:14)
He led them out . . . and having lifted up his hands he blessed them (Luke 24:50)
But Herod, having sought him and not having found (him), having interrogated the guards commanded (them) to be led away (to death).
to keep them securely. (Acts 16:23)

NOTE : Section 41.5 may be postponed until later in the course.

## 41.5 ï $\sigma \tau \eta \mu$ and its compounds, and some other - $\mu \mathrm{l}$ verbs

$\boldsymbol{i} \sigma \tau \eta \mu \boldsymbol{\tau}$ has two stems and two sets of meanings (transitive or intransitive) in some tenses :
i. Transitive - I cause to stand, Stem í $\tau$ - Aorist Participle $\sigma \tau \eta \sigma^{\sigma} \alpha, \sigma \tau \eta \sigma^{\sigma} \alpha \sigma \alpha$, $\sigma \tau \tilde{\eta} \sigma \alpha \nu$
ii. Intransitive - I stand, Stem $\sigma \tau \alpha-\quad$ Aorist Participle $\sigma \tau \dot{\alpha} \varsigma, \sigma \tau \tilde{\alpha} \sigma \alpha, \sigma \tau \alpha ́ v$


Practice - until you can read and translate easily

1. каì ó $\alpha \pi \sigma \lambda \varepsilon ́ \sigma \alpha \varsigma ~ \tau \eta ̀ v ~ \psi v \chi \grave{v} \nu ~ \alpha v ̉ \tau o u ̃ ~$

2. $\dot{\alpha} v \alpha \sigma \tau \tilde{\alpha} \sigma \alpha$ סغ̀ $\mathrm{M} \alpha \rho i \alpha ̀ \mu$

غ̇v т $\alpha i ̃ \varsigma ~ \dot{\eta} \mu \varepsilon ́ \rho \alpha ı \varsigma ~ \tau \alpha v ́ \tau \alpha ı \varsigma ~$

3. $\dot{\alpha} v \alpha \sigma \tau \alpha ́ v \tau \varepsilon \varsigma ~ \delta \varepsilon ̀ ~ o i ~ v \varepsilon ต ́ t \varepsilon \rho о 1 ~ \sigma u v \varepsilon ́ \sigma \tau \varepsilon 1 \lambda \alpha v ~$ $\alpha 0 ̉ \tau o ̀ v ~ \kappa \alpha i ̀ ~ \varepsilon ̇ \xi \varepsilon v \varepsilon ́ \gamma \kappa \alpha \nu \tau \varepsilon \varsigma ~ \varepsilon ̌ \theta \alpha \psi \alpha v$.
4. кגì oi $\sigma \tau \rho \alpha \tau \eta \gamma \circ$ ò $\pi \varepsilon \rho \iota \emptyset \eta ́ \xi \alpha v \tau \varepsilon \varsigma ~ \alpha v ̉ \tau \tilde{๊} v$


And the one having lost his life
on account of me will find it. (Matt. 10.39)
(He who loses his life on account of me, will find it)
And in those days (at that time), Mary,
having got up, ...
entered the house of Zachariah. (Luke 1:39-40)
And having got up, the younger men wrapped him up and having carried (him) out, buried (him). (Acts 5:6) And the magistrates, having ripped the clothes off them ordered (were ordering) a beating (to beat) with rods.
(Acts 16:22)
5. ö $\gamma$ оvбıv $\delta \grave{\varepsilon}$ oi $\gamma \rho \alpha \mu \mu \alpha \tau \varepsilon i ̃ \varsigma ~ \kappa \alpha i ̀ ~$
oi Фарıбаĩol үүvaĩка...
кגì $\sigma \tau \eta ́ \sigma \alpha \nu \tau \varepsilon \varsigma ~ \alpha v ̉ \tau \eta ̀ v ~ \varepsilon ̇ v ~ \mu \varepsilon ́ \sigma \omega ~$


 (In this sentence, $\pi о \imath \eta \sigma \sigma$ is an Aorist Subjunctive)
(Matt. 20:32)
 $\pi \alpha \rho \grave{\alpha}$ тоѝऽ $\pi$ ó $\alpha \alpha \varsigma ~ \alpha v ̇ \tau о v ̃ ~ \kappa \lambda \alpha i ́ o v \sigma \alpha, ~$
 тоv̀ร $\pi$ ó $\delta \alpha \varsigma ~ \alpha v ่ \tau o v ̃ . ~$
8. кגì $\sigma \tau \eta ́ \sigma \alpha \nu \tau \varepsilon \varsigma ~ \alpha v ̉ \tau o v ̀ \varsigma ~ દ ̇ v ~ \tau \tilde{̣} ~ \mu \varepsilon ́ \sigma \omega$





## 41．6 Sentences for reading and translation



（see Acts 1：15）

3．каі̀ $\pi \alpha ́ \lambda ı v ~ \kappa \alpha \tau \alpha \kappa v ́ \psi \alpha \varsigma ~ ह ै \gamma \rho \alpha \varphi \varepsilon v ~ \varepsilon i ̌ \varsigma ~ \tau \eta ̀ v ~ \gamma \eta ̃ \nu . ~$
（John 8：8）

（John 8：10）
 （Luke 24：52）

（John 6：51）

（Acts 10：21）

（Acts 10：23）

 （see Chapter 19 for uses of the Infinitive）

41．7 Writing Practice ：Write the Greek while saying aloud（Matt．5：7－10）

$$
\begin{aligned}
& \mu \alpha \kappa \alpha ́ \rho ı \imath \imath ~ o i ~ غ ̇ \lambda \varepsilon \eta ́ \mu о v \varepsilon \varsigma, ~ \\
& \text { ő } \tau \iota \alpha \cup ̉ \tau o i ̀ ~ \varepsilon ̇ \lambda \varepsilon \eta ~ Ө \eta ́ \sigma o v \tau \alpha 1 . \\
& \mu \alpha \kappa \alpha ́ p ı o \imath ~ o i ~ \kappa \alpha \theta \alpha \rho o i ̀ ~ \tau n ̃ ~ \kappa \alpha \rho \delta i ́ \alpha, ~, ~ \\
& \text { ő } \tau 1 ~ \alpha v ̉ \tau o i ̀ ~ \tau o ̀ v ~ \theta \varepsilon o ̀ v ~ o ̋ \psi o v \tau \alpha . ~ \\
& \mu \alpha \kappa \alpha ́ p ı o \imath ~ o i ~ \varepsilon i ̀ p \eta v o \pi o ı i ́, ~ \\
& \text { ő } \tau \text { 人v̉兀oì vioì } \theta \varepsilon o v ̃ ~ \kappa \lambda \eta \theta \tilde{\eta} \sigma o v \tau \alpha 1 . \\
& \mu \alpha \kappa \alpha ́ p ı o \imath ~ o i ~ \delta \varepsilon \delta 1 \omega \gamma \mu \varepsilon ́ v o 七
\end{aligned}
$$

Happy are the ones showing mercy
for they shall be shown mercy．
Happy are the clean in heart
for they shall see God．
Happy are the ones making peace
for they shall be called sons of God．
Happy are the ones＂having been persecuted＂
who have been persecuted on account of righteousness

41．8 New Testament Passage for reading and translation ：Acts 18：18－23
In your Greek New Testament，read the passage aloud several times until you can read it without long pauses or stumbling．Then use the translation helps to translate it．


```
\deltai\varepsilon\rho\chió\mu\varepsilonvo\varsigma going through (Present Participle of \deltal\varepsiloń\rho\chio\mu\alphal - I come/go through)
```

$\kappa \alpha \theta \varepsilon \xi \tilde{\eta} \varsigma$
$\tau \eta ̀ v ~ Г \alpha \lambda \alpha \tau \iota \kappa ŋ ̀ v ~ \chi \omega ́ \rho \alpha v$
Фрvүíav
غ่ $\pi \iota \sigma \tau \eta \rho i ́ \zeta \omega v$
going through（Present Participle of $\delta \iota \dot{\rho} \rho \chi \circ \mu \alpha l$－I come／go through） in order，one after the other
the region of Galatia
Phrygia
strengthening

## 41．9 Vocabulary to learn

| $\dot{\alpha} \lambda \varepsilon \varepsilon \chi^{\prime} \varphi \omega$ | I anoint |
| :---: | :---: |
|  | I straighten up，look up（ $\dot{\alpha} v \dot{\alpha}-u p+\kappa v$ vitc - I bend $)$ |
| $\dot{\alpha} v i ́ \sigma \tau \eta \mu \mathrm{~L}$ | I get up，rise up（ $\dot{\alpha} v \dot{\alpha}-u p+i \prime \sigma \tau \eta \mu l-I ~ s t a n d) ~$ |
| $\delta ı \alpha \pi \varepsilon \rho \alpha ́ \omega$ | I cross（to the other side）（ $\delta i \dot{\alpha}+\tau \grave{o} \pi \bar{\delta} \rho \alpha \nu$－the other side） |
| $\dot{\varepsilon} \mu \beta \lambda \varepsilon ́ \pi \epsilon \omega$ | I look straight at，look hard at（ $\dot{\varepsilon} \mu-$ in $+\beta \lambda \dot{\varepsilon} \pi \omega-$ I look） |
| $\theta \alpha ́ \pi \tau \omega$ | I bury |
| $\kappa \alpha \tau \alpha \gamma \rho \alpha ́ \varphi \omega$ | I trace，write down，draw |
| $\kappa \alpha \tau \alpha \nu \tau \alpha ́ \omega$ | I arrive at |
| $\kappa \alpha \tau \alpha \kappa v ์ \pi \tau \omega$ | I bend down，stoop down（ $\kappa \alpha \tau \dot{\alpha}-$ down $+\kappa v$ ut $\tau \tau-$ I bend $)$ |
| $\kappa \varepsilon \lambda \varepsilon v ์ \omega$ | I order，command |
| $\kappa v ์ \pi \tau \omega$ | I bend，stoop |
| $\dot{o} \mu \mathrm{\imath} \lambda \bar{\varepsilon} \omega$ | I talk with（someone）（hence homily） |
| ỏ $\mu \nu$ v́ $\omega$ | I swear（an oath－not a cuss word） |
| （ Aorist Indicativ | e ©̈ $\mu о \sigma \alpha$ ，Aorist Stem ó $\mu$－－） |
| $\pi \alpha \rho i ́ \sigma \tau \eta \mu \iota$ | I stand beside，I present（ from $\pi \alpha \rho \dot{\alpha}$－beside＋ïб讯ul－I stand） |
| $\pi 1 \alpha \zeta^{\prime} \omega$ | I grasp，grab |
| $\pi \rho о \sigma \mu \varepsilon ́ v \omega$ | I remain with，I stay on（ from $\pi \rho o ́ s+\mu \varepsilon c^{\prime} v \omega$－I remain，I stay） |
| $\dot{\rho} \alpha \beta \delta i \zeta \omega$ | I beat（with a rod）（ from $\dot{\eta} \rho \rho \dot{\alpha} \beta \delta o \varsigma-r o d$, stick，scepter） |
| бטvavtá $\omega$ | I go to meet with |
| $\sigma \cup(v) \zeta \eta \tau \varepsilon ์ \omega$ | I discuss（ $\sigma v$ v－with＋$\zeta \eta \tau \varepsilon ́ \omega-I$ seek） |
| бvvлорєv́o $\mu$ аı | I walk with（ $\sigma v$ v－with＋$\pi o \rho \varepsilon v$ ounl - I come／go，travel） |
| $\sigma v(v) \sigma \tau \varepsilon ́ \lambda \lambda \omega$ | I wrap up，wrap in a shroud，shorten |
| ט่ $\mu \vee \varepsilon ์ \omega$ | I sing praise，sing a hymn（hence hymn） |
| о̇ $\delta \alpha ́ \kappa \tau v \lambda о \varsigma,-$ оv | finger（hence pterodactyl－$\dot{\eta} \pi \tau \varepsilon ́ \rho v \xi=$ wing） |
| о $\delta \varepsilon \sigma \mu о \varphi$ ט́入 $\alpha \xi$ ，－$<\kappa 1 \varsigma$ | prison－keeper，prison guard，jailer（ from $\dot{o} \delta \varepsilon \sigma \mu$ ¢́¢－prison） |
|  | olive tree，olive |
| тò $\mathrm{ch}^{\prime} \alpha 10 \mathrm{v}$ ，－ov | olive oil |
| ó Ė入 $\alpha l \omega ́ v,-\tilde{\omega} v o \varsigma$ | olive orchard |
|  | accuser |
| тò $\pi \varepsilon ์ \rho \alpha \varsigma,-\alpha \tau 0 \varsigma$ | end，boundary，conclusion |
| † $\dot{\rho} \alpha{ }^{\beta} \delta$ оऽ，－оv | rod，stick，scepter |
| о̀ $\sigma \pi \varepsilon \kappa о \cup \lambda \alpha ́ \tau \omega \rho,-\tau о \rho о \varsigma$ | scout，courier，executioner，speculator |
| ó $\sigma \tau \rho \alpha \tau \eta \gamma$ ós，－оṽ | magistrate，captain of the temple guard |
| о 甲v́̀ $\alpha \xi,-\alpha \kappa о \varsigma$ | guard，sentry（ from $\varphi v \lambda \alpha ́ \sigma \sigma \omega$－I keep，keep watch） |
|  | younger（ Comparative of véos，－$\alpha$ ，－ov－young） |
| $\alpha \sigma \varphi \alpha \lambda \tilde{\omega} \varsigma$ | securely，certainly（from $\dot{\alpha}-+\sigma \varphi \alpha \dot{\alpha} \lambda \lambda \omega$－I trip up） |
| $\pi \varepsilon \zeta \tilde{n}$ | on foot（ hence pedal，pedestrian） |
| $\pi \varepsilon ́ \rho \alpha \nu$ | beyond，across，on the other side（takes Genitive） |

